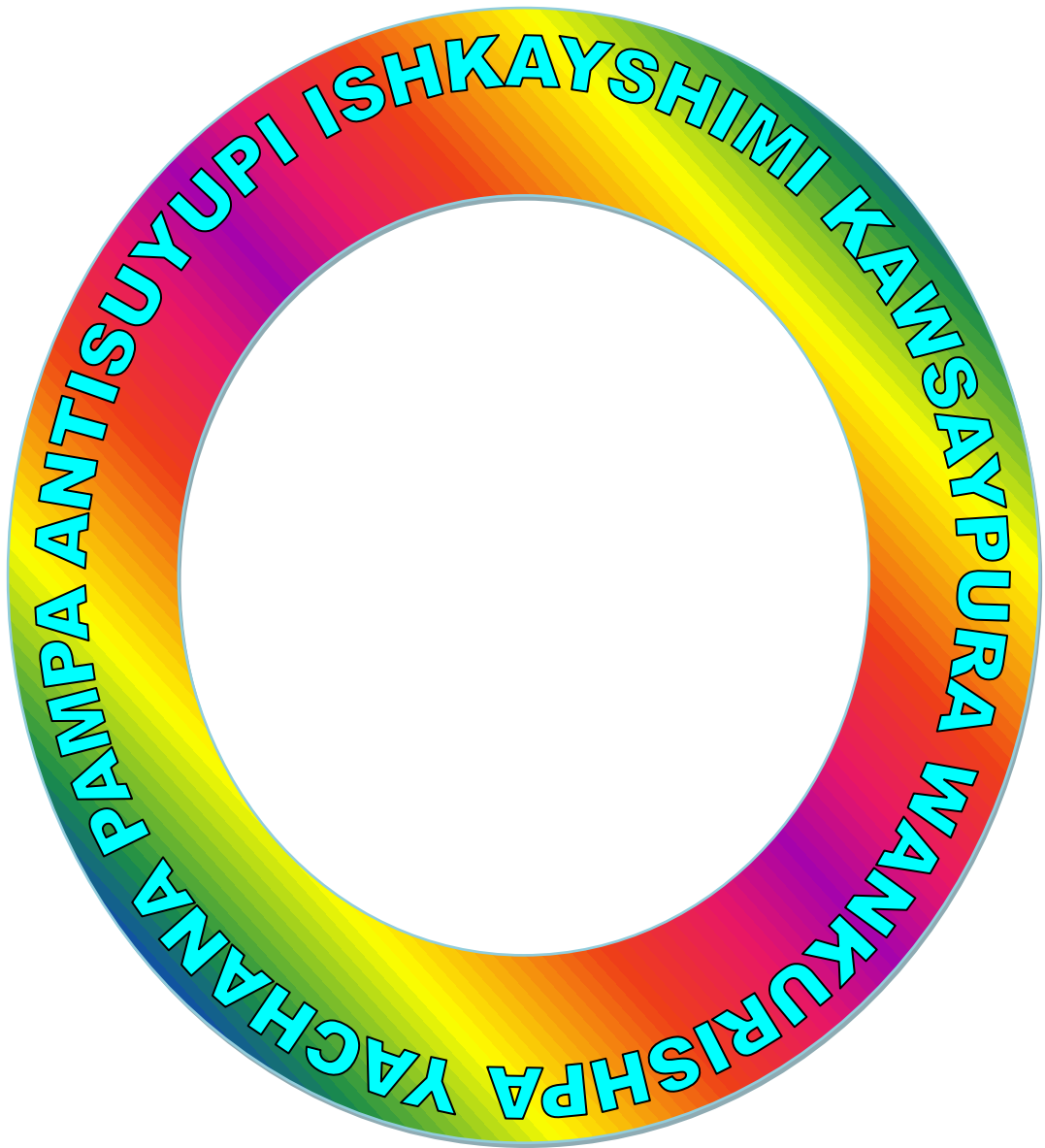


ANTISUYUPA SUMAK KAWSAY

4



SHUTIKUNA:

AYLLUSHUTIKUNA:

YACHAYLLIKA:

IKWYP:



Unidades de aprendizaje

Primera edición: 2010

Subsecretaría de Dialogo Intercultural del Ministerio de Educación

Telf... (022) 921435

Fax... (022) 923402

www.educación.gov.ec

DINEIB

Av. Amazonas entre Av. Atahualpa y Juan Pablo Sanz, Edif. Ministerio de Educación 6º Piso

Telf... (593) 023-961356

Fax: (593) 023-.....

www.dineib.edu.ec

dineib@ecuanex.net.ec

Autores:

Cerda Tapuy Carmela	Napo	DIPEIBN
Aragon Gayas Cristian	Pastaza	Docente
Aragon Gayas Silvia Ivone	Pastaza	Docente
Machoa Rosa	Sucumbios	ISPDEDIS
Nancy Mercedes Grefa	Napo	Docente
Cerda López Betsy	Pastaza	Docente
Noteno Mamallacta Iorenso	Sucumbios	Supervisor

Equipo Tecnico Dineib

Andrés Guaman Paucar

Luis Montaluisa

Virginia de la Torre

Dirección Pedagógica

Jaime M Gayas

Fernando Yanez

Coordinación Institucional

Revisión de Estilo y Asesoría Técnica

Revisión:

Fernado Jonás Shiguango	Orellana
Mery Alvarado	Orellana
Rita Mery Grefa	Orellana
RogelioShiguango Andi	Sucumbios
Javier Ruben Díaz Cerda	Orellana
Gabriel Pedro Alvarado Andy	Napo
Inés Edelina Coquinche Sh.	Napo
Luis Miguel Yumbo Alvarado	Orellana
Tanguila Luis Shilve	Pastaza
Kenedi Alberto Licuy Tapuy	Napo
Canelos Vargas Raul	Pastaza

Diseño Gráfico e Ilustración

Fotografía portada

Direcciones Provinciales Interculturales Bilingües de la Nacionalidad Kichwa del Amazonia

Nº de ejemplares:

Imprenta:

Impreso en:

RIKUCHIK

YACHAYKUNA PANKAYUPA

Yuyashka
Kallarikyuyay

1 SHUKLLAYACHISHKA: : Ñukanchipak llulluwawata kuyasshunchik

Ñanyachay 1^{ki} : Chushku – iskun killakama wiksayuk

Paktaykuna
Yachayta Sinchiyachiy
Yachayta Rurariy
Yachayta Wiñachiy
Yachayta Willachiy
Shimikuna
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak

Ñanyachay 2^{ki} : Mama wawayakushkapi allichina

Paktaykuna
Yachayta Sinchiyachiy
Yachayta Rurariy
Yachayta Wiñachiy
Yachayta Willachiy
Shimikuna
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak

ñanyachay 3^{ki} : ñukanchikpa kawsay yachay

Paktaykuna
Yachayta Sinchiyachiy
Yachayta Rurariy
Yachayta Wiñachiy
Yachayta Willachiy
Shimikuna
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak
Shukllayachishka Katina Killkapallak

Taripashkamu

YUYASHKA

Katinakunaman kawsana samiman yaykuna shuk mushuk pachata wawakuna, wanrakuna paktakta wallpankapak, yachanapi yaykurinami kururyanapak, wiñanapak, aycha, ruray, yuyaypash pukurita runashina kachu nishpa ruranami kan, wankurinapi, akllaripi yachanakuna atinapipash sapiyashpa chay shina: yachanamanta sinchiyachina, rurana, wallpana, riksichina kamarinapash yachanamanta.

Nitik yachana samikunata pakinaka, shuk makarimi kan, tukuy yachachik paktachisha nishka, shuk runa ayllu pachapi ayllullaktapipash ruraypurashina yachakukta yuyarishka, pushak, yanapachik, ushayachik, ilunyachik, atikyachik katinlla kuskayachikpash kashpa chay tukuy yanaparichikta sumak rurayman ushayman tikrarinkapa kuskakta rimashpa paypa willana, kuyuyachiykunata, yachaykunata kuyachiktapash yacharishkata shinchiyachinkapak, llakikunata allichinapi paypa kikin ushaykunawan, shinchiyaykunawan rurarishkunawanpash runa paktakta kururyankapak.

Yachana munayka, kawsankapak runa wallparinami kan, kikinllatak paypak kikin ima sami llakikunata allichik tukunkapak yanaparin.

Yachanapi ima sami mutsurishkakunata, yachachik atipashkawan rurashkakuna, yachakukkuna kawankapak, llankankapak, rimankapak, riksinkapak, chikanyachinkapak, taripankapak yachana ruraypura mutsurik yuyayta akllankapakpashmi yanaparin.

Antisuyupi kikin runa Ishkay Shimipi Kawsaypura Yachay Samika, yuyaykunapi, paktanakunapi, paktachinakunapi, yachayñan muskuykunapi wankuchisha llikayachishkami kan, mushuk yachanakunata, ushaykunata, kikin ruku yuyaypi, kikin kawsaypi chanichishpa yachachinami kanchik.

Antisuyu Markakunamanta Ishkay Shimipi Kawsaypura Yachana Wasi, Marka Umanchak, llankakuk yachachik mashikuna Hawaman Sikankapak Katinata ayllullaktakuna mañashka shina yuyaywan, yachanapi sumakyachisha yanapak ÑANYACHAYTA, kikin shimipi, kawsanakunamanta yuyaykunata pallashpa ÑANYACHAYKUNATA rurankapak ushayta kushka.

Kay Ruranakuypura Yachanata Alli Yachachina Ñanyaychayka, kikin yachanakunapi yanapak ñanyachaymi kan, ima sami runa yachay llikakuna, runakuna kikin kawsaypi ñanpikunatami chaskin, ima shina hatun yachana yuyay taripay tukuy pachapi mirarishka shinallatami kan.

Ñanyachaypi tiyak alli sumak yachanakunaka, runakuna pachamamawan sumak, llutalla rantiparishpa kawsashkakunatami chanichishkawan riksichin, kaykunami astawan kikin shimipi, kawsaykunapi yachana kuskakuna shayarin, kichwa runakuna tukuylla yanapashkawan pakllashpa, ima sami wakllichik nitikkunata arkashpami, wawakuna kikin chushaklla kawsana ñanpita paskakrinchik.

ANTISUYUPI WANKURISHPA KILLKAK AMAWTAKUNA

KALLARIKYUYAY

Kay Yaykuchishka Ruranakuypura Yachanata Alli Yachachina Shukllayachishpa Allichishkaka, Ecuador Mamallaktamanta Antisuyupi Ishkayshimita katik ayllullaktamanta Yachana Pampakunapi, payta kikinlla rimakpika Antisuyu Markakunapi, Ishkayshimipi Kawsaypura Yachana Llikata sumakyachinamanmi yuyachin.

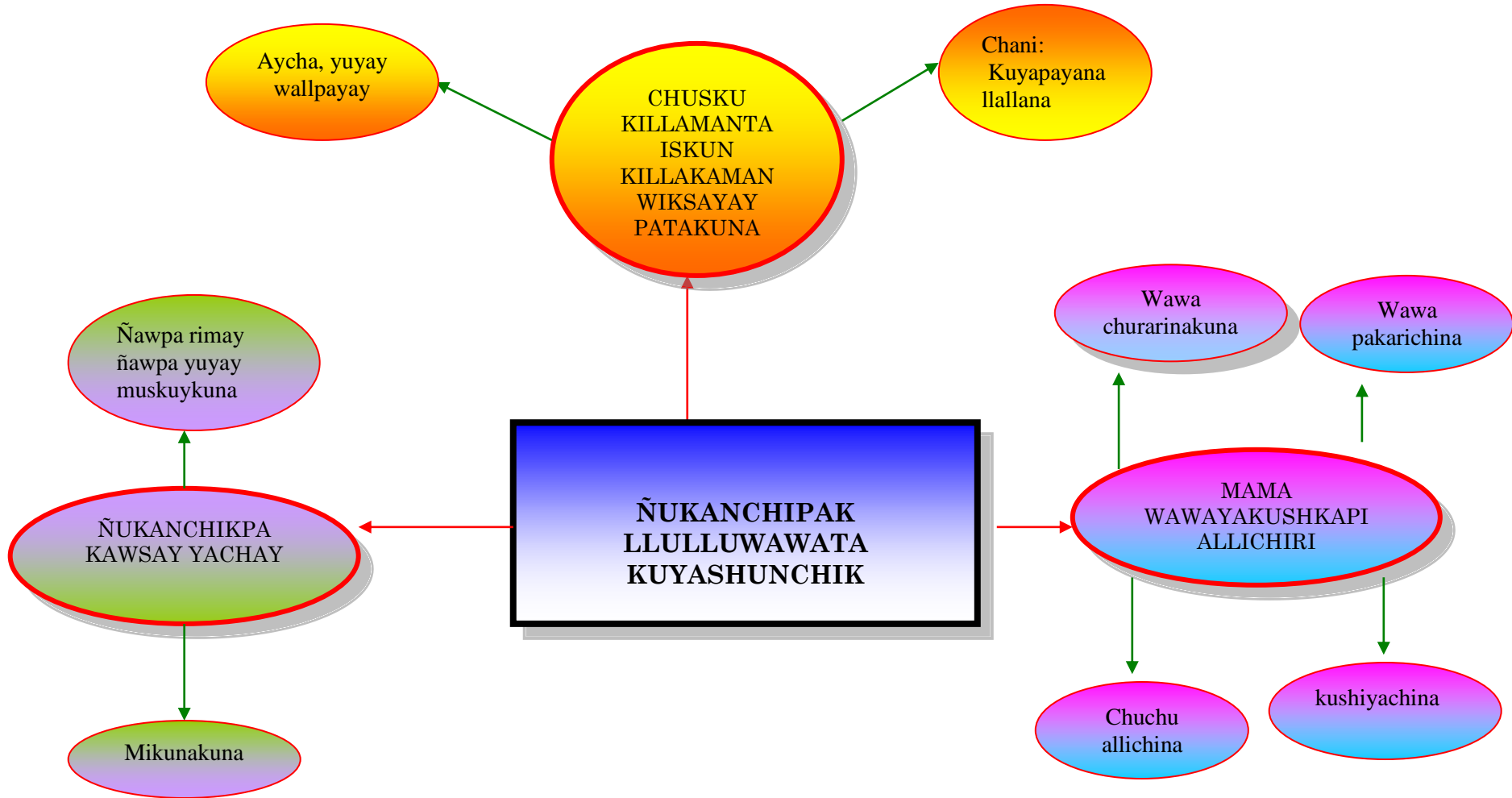
Yachayta chaskina chusku katiklla kashkakunamanta nikichishkaklla katisha ruranakunata kururiyashka, 4 shukllayachishkamanta yachakukkuna shuk chikan ñanyachaykunapi llankashka yachanakunamanta taripayta, wallpayta yachayta chaskinatapash yachapanata llikchachichun nishpa, puchukaypi paypak ayllu, ayllullakta wakikunapash kawsaypi yachanakunata shinchiyachina riksichichunpash nishpami ushayta chaskichin.

Kay shukllayachishka ruranakuypura yachanaka 3 ñanyachaypi wankuchishkami kan: Ñanyachay 1^{ki}, Ñanyachay 2^{ki}, Ñanyachay 3^{ki} Kichwapi. Kay ñanyachaykunami yachachik yachakukkuna yanaparisha yuyarishpa, kikin mutsurishkawan rurarishkawan yapankapakmi chanirin.

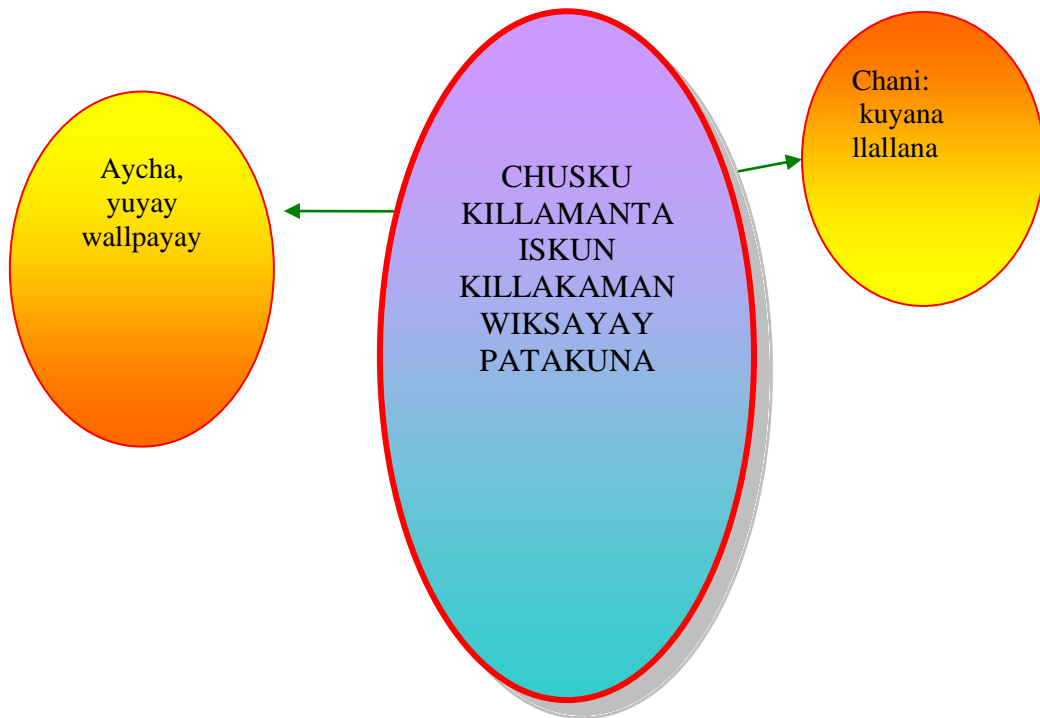
Kay alli yachachina ñanyachaykuna yachanakunaka mana chayllawan yachachun nishpa nitinchu, ranti, shuk kallarik yanapaywallatami yachachin maykan mutsurikkuna taripasha usharikpika allichisha katinkapak.

ANTISUYUPI WANKURISHPA KILLKAK AMAWTAKUNA

4 SHUKLLAYACHISHKA



ÑANYACHAY 1^{KI}





PAKTAYKUNA

Wiksayuk mamata kuyashkawan,
chanichishkawan, aycha yuyay wallpayayta
yachashunchik

YUYAY LLIKA

A.- YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Wksayuk mamakuna tiyashka wasikunata rikukrina.

2. Rimanakushunchik:

a. Wksayuk mamata kuyashkata rikuchinchikchu.

k. Wksayuk mama mutsurishkata yanapashkanchikchu.

ch. Wksayuk mamakunata chanichishkankichikchu.

3. Killka katishunchik:

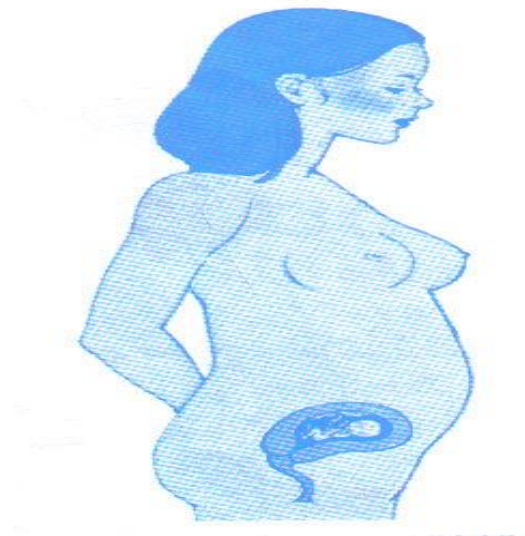
- Wksayuk warmikunata ashka kuyashkata rikuchinami kanchik, ima llakitapash mana kuna, ashtawan kushiyachina.

- Wksayuk mamakunaka machachik yakuta mana upiyana, shayrita mana tsunkachina.

- Wksayuk mamaka wawa alli wiñankapak chushaklla churanata churarinami kan, mana sipiklla churanata churarina.

Chusku killa

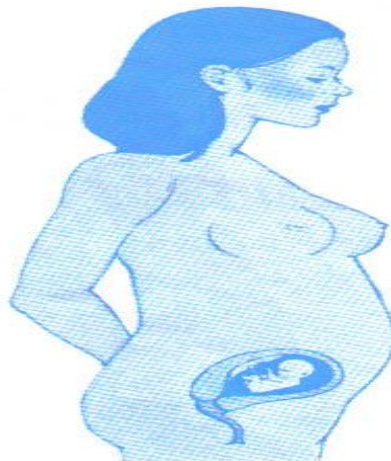
- Wawaka kuyurishpa, aytashpa, kaypika pay ña uyan yayakuna shimita, paypak rukata tsunkan.



OJO DIBUJAR

Pichka killa

- Kay killapi uma akcha wiñankapak kallarin, llipinshu, shillu ña sinchiyashka, kay llulluku imashinapi puñun, imashinapi llikchariskpa tiyan.



OJO DIBUJAR

Sukta killapi

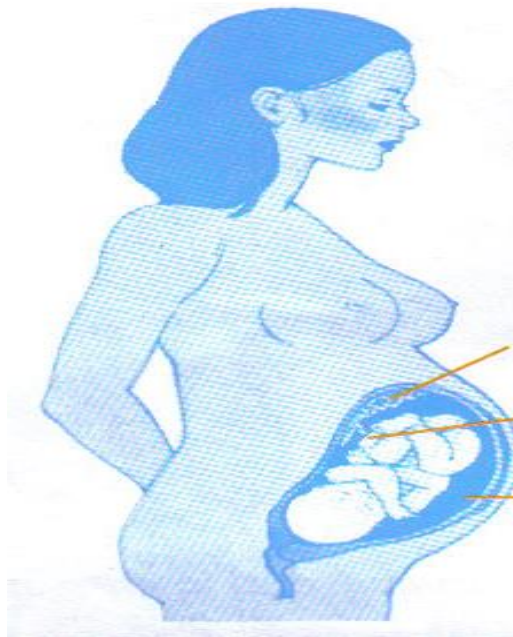
Kay killapi tukuy riparachikkuna sinchiyan, maykan warmikupi kuynana chinkarin, paypak shunkuwa pakllaman uyarikta uyarin.



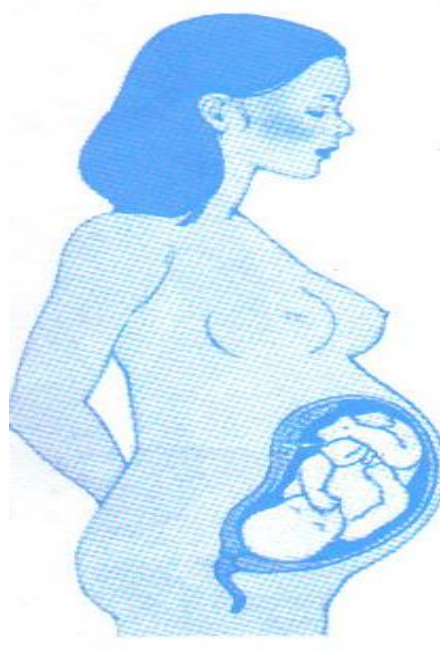
Kanchis killa: wawami ña ñawita paskan, paypa ñuktu uktalla wiñan.



Pusak killa: uma tullukuna charak apimi kan, kay yanapan allilla pakarinkak.



Iskun killa:
kay killapi pukushkami kan, wawa uma, waykuma tukun, wawa alli kashpa mana llakilla pakarin,



4 Shuyushkata rikushkamanta rimarishunchik.

5 Ayllukuna wiksayuk mamata imashinata
chanichina kanchik

6 Shuk hatun yuyayta rimashunchik.

CH.- YACHASHKATA RURARIY

7 Wiksayuk mamakuna wasiman rishpa
takikunata uyachina, killkakatichina,
tushuchina, pukllachina, waytachina,
asichina, kushiyachina.





H. YACHASHKATA WIÑACHIY

3. Wiksayuk mamamanta shuk arawi, taki, pukllaykunatapash wiñachina.



I. YACHASHKATA WILLACHIY

4. Arawi, taki pukllanatapash wiñachishkata hatun raymikunapi uyachishunchik.

KATINA KAMAYKUNAMANTA KILKA PALLAK

SHUKLLAYACHISHKA: 4

ÑANYACHAY: 1

SUKTAKILLAYASHKA:.....

NIKI YUPA	YACHAYKUNA	KUYAYCHAY								YUYAYCHAY				RURAYCHAY			KALLARISHKA PUNCHA	CHASKISHKA PUNCHA
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayaywa, mamawan llakinununchu	Yaya, mama wawakunawan willarinchi	Kikinlata kuyarinchi	yanapanchi	Kuskallachu	Allita rimanchu	Chani kuyana, llallanata yachanchu	Chusku, pichka killakama wawa wiñanata yachanchu	Sukta, kachis killakama wawa wiñanata yachanchu	Pusak, iskun killakama wawa wiñanata yachanchu	Arawi, taki, pukllaykunata wiñachinchi	Shuk kunaman yachashkata yachachinchi			
	SHUTI AYLLUSHUTI	1	2	3	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	16			
1																		
2																		

A.....

YACHACHIK

A.....

RIKUSHA YANAPAK

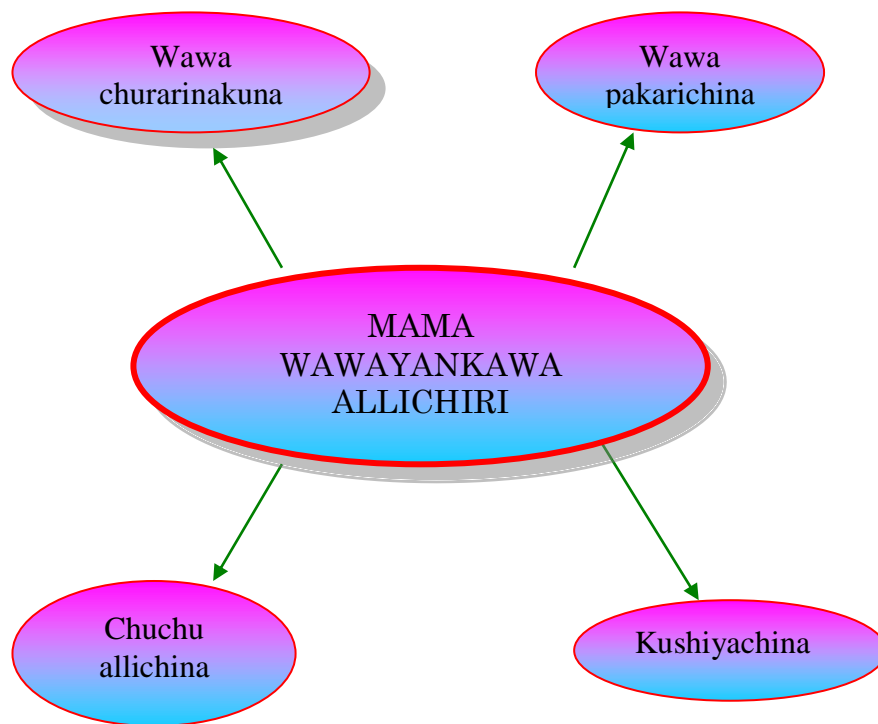
A.....

YACHAY KAWAK

SHIMIKUNA

Arawi	poesía
Kuyana	amor
Llallana	estimulación, caricia
Llipinshu	pestaña
Raki	dividir
Riparachikkuna	sentir
Shayri	tabaco
Shayrina	fumar
Sipiklla	apretado
Taki	canto
Tsunkana	chupar
Wallpayay	formación

ÑANYACHAY 2^{KI}





PAKTAYKUNA

- Wiksayuk
mamakunata alli mikuymanta,
rikuymanta, kushnichinamanta,
ñaharinamanta yachachina.

YUYAY LLIKA

A.- YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Ayllullaktapi tiyakkunata shuk hatun tantanakuymán kayachina, ima shina

wawayankawan
yachachina.

allichinata

2. Rimanakushunchik:

- Wawa pakarichinapi ima shina ñaharinata yachankichichu.
- Wawa pakarichiska washapi ima sami unkuykunata tupanchik.
- Wawa ima samikuna churarinata yachankichu.
- Wawa pakarishka punchay imasna rurashpa chuchuchinata yachankichu.

3. shuyushkakunata rikushunchik:



- Wawata pakarichinkak mutsurina: pakarina pampa, kaspi, waskakuna, pupu pitina kaspi, taksashka llachapakuna,

rupakyachishka yaku, amarun wira, waska papa, kutimpu sillu, raya chupa, wampu kara llawsa, waysa yakukunata upiyachina, Kushnichina pankakuna, allí mikunakunata allichina, shukkunapash.



CAMBIAR POR UNAS MEJORES

- Wawakuna churarina kaykunami kan: chumpi, kutun, pilluna llachapa
- Chuchuchinata allichinami kan: Chuchu llutukunata wirawan kakuna suniyachikapak, Chuchuta mayllana rupak yakwan, Inti puncha karumanta shamushpa mana uktalla chuchuchina ñawpalla chawashpa hichuna.

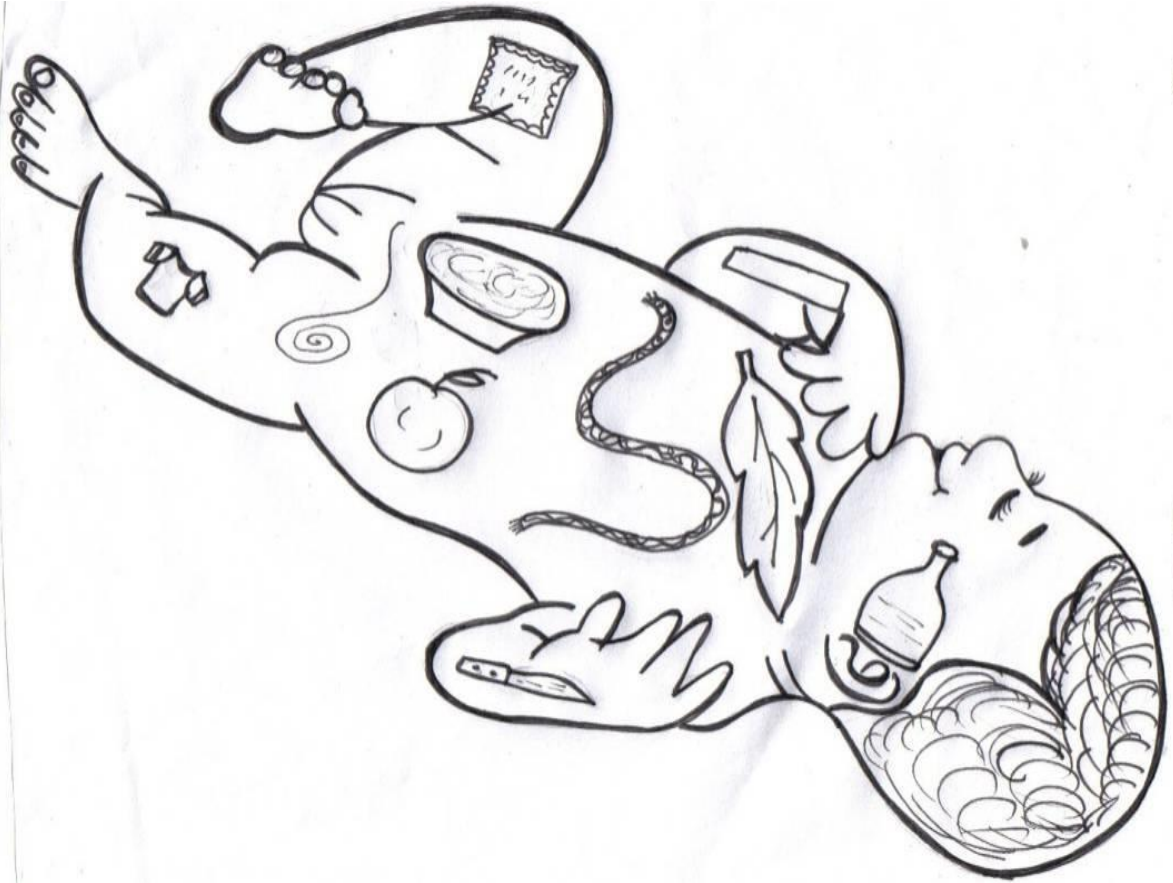


4. Rikushkakunamanta rimarishunchik:

- Ima sami pankakunawan wiksayuk warmikunata kushnichina kanchik.
- Imaykunata mutsurin wawa pakarichinkapak.
- Ima churarinata allichina kanchik.
- Chuchuchina allichinata ushankichu.
- Wawata ima shina llanata ushankichu

5. Yuyaykunata churana





6. Killkapankapi wawa churarina
shuyushkakunata rikushpa akillani.



I. YACAHYTA WILLACHIY

11. Warmi kari wawakuna churarina rurashkata shukkunaman yachachina.
12. Maskashka pankakunata ayllukunaman riksichina.

KATINA KAMAYKUNAMANTA KILKA PALLAK

SHUKLLAYACHISHKA: 4 ÑANYACHAY: 2

SUKTAKILLAYASHKA:.....

NIKI YUPA	YACHAYKUNA SHUTI AYLLUSHUTI	KUYAYCHAY								YUYAY CHAY				RURAYCHAY			KALLARISHKA PUNCHA	CHASKISHKA PUNCHA
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayaywa, mamawan llakinununchu	Yaya, mama wawakunawan	Kikinlata kuyarinchi	yanapanchi	Kuskallachu	Allita rimanchu	Wawa pakarichinkak allichinata yachanchu	Wawa ima sami churarinata riksinchi	Wawata chuchuchinkapak payllata allichinchi	Wawata llallanata yachanchu	Wawa churanata ruranchu	Kushnichina pankata pallanchu			
		1	2	3	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	16			
1																		
2																		

A.....

YACHACHIK

A.....

RIKUSHA YANAPAK

A.....

YACHAYKAWAK



SHIMIKUNA

Akllani	escoger
Chawana	esprimir
Chuchu	seno
Chumpi	faja
Churarina	vestimenta
Chuyayana	aseo
Kushnirina	baño vapor
Kutimpu	armadillo
Kuyana	amar
Llutu	peson
Mutsuri	necesidad
Ñaharina	sufrimiento
Panka	hoja
Pilluna llachapa	pañal
Rikuriyana	cuidar
Wampu kara llawsa	baba de corteza de balsa.
Wira	aceite

ÑANYACHAY 3KI





PAKTAYKUNA

- Mikuna,
rimay yuyay, muskuykunata yachashpa

YUYAY LLIKA

A. YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Ayllu wasiman rikukrina rimarinkapak, muskuymanta, ñawpa rimaymanta, shuk rimaykunatapash.

2. Pukllaykuna (tuntun)

A).-Tak, tak

K).-Pita kan

A).-Mamami kani

K).-Imata munanki

A).-Mikuna muyuta

K).-Ima sami muyuta

A).-Pakayta

Mana atishpaka kutin, kutin pukllashpa katina.

3. Rimarishun

- Ñawpa rimay, yuyay, muskuykunamanta rimashkata uyashkankichu.

- Mikunakunamanta yachankichichu.

4. Kallari rimanakunata killkakatishunchik:



- Yanushka manka sikipi llutarishkata mana mikunachu, chasnallata warmiwawaka waskakunawan mana watarishpa pukllanachu, wawaka pupu waskawan pillurinkami, yakuta mana mitsana, wawa mama ukupi yaku tiyarinka, atallpa chakita mana mikuna ñawpatami wawa pupu waska tallirinka.
- Mushkuykuna: Atallpa punchayanapi takipi malta warmi wiksayanami kan.



Ñawpak kiruta llukchisha mushkushpa wawa wañunami kan.

- Wiksayuk mama sumak wawata wiñachichuk nishpaka: wiksapi llankashpa kuyana, mamata pukllachina, katichina, mamata tushuchina, takikunata uyachina, munayta rikuchina, shinallata sumakta upiyachishpa, karashpa charishpami kuyashkata rikuchina kanchik.



- Wiksayuk mama mikunakunata killkapi shuyushkata rikushuchik



5. Yachashkamanta rimarina:

- Killka katishkapi ñawpa rimaykunata, muskuykunata, yuyaykunata chanichinkichu.
- Tukuy kasnakuna rikushka, muyukunawan mikunata, upiyanata rurashkankichuk.

6. Tukuy rikushkamanta rimarina

CH. YACHAYTA RURARIY

7. Upiyanakunata, mikunakunata yanushunchik.
8. Kallari rimaykunata paktachishunchik.

H. YACHAYTA WIÑACHIY

9. Shuk sami mikuykunata rurana.
10. Shuk yuyaykunata, muskuykunata maskashpa killkana, yachana.

I. YACHAYTA WILLARIY

11. Shuk mikuykuna yanushkata shuk tantanakuypi kamachishpa rantichina.
12. Rimay, muskuykuna taripashpa yachashkata shukkunaman chimpachina.

KATINA KAMAYKUNAMANTA KILLKA PALLAK

SHUKLLAYACHISHKA : 4 ÑANYACHAY: 3

SUKTAKILLAYASHKA:.....

NIKI YUPA	YACHAYKUNA	KUYAYCHAY								YUYAYCHAY				RURAYCHAY			KALLARISHKA PUNCHA	CHASKISHKA PUNCHA
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayaywa, mamawan llakinununchu	Yaya, mama wawakunawan	Kikinllata kuyarinchi	yanapanchu	Kuskallachu	Allita rimanchu	Ñawpa rimaykunata yachanchu	Mushkuykunata yachanchu	Ima sami mikunakunat riksinchi	Shuk muskuykunata, rimaykunata taripashpa yachanchu	Mikunakunata yanunchu	Yanushkakunata a shukkunaman rantichinchi.			
	SHUTI AYLLUSHUTI	1	2	3	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	16			
1																		
2																		

A.....
YACHACHIK

A.....
RIKUSHA YANAPAK

A.....
YACHAYKAWAK

SHIMIKUNA

Atishpaka	no comprender
Aycha, yuyay wapayay	cambios físicos e Intelectuales
Imaykuna	cosas, objetos
Iñi	creencias
Kalluwatarina	trabalengua
Kamana	saborear
Katichina	repetir
Kuyalli	higiene
Mushkuy	sueño
Nawpa rimay	cuento
ñawpa rimay	cuentos
ñukanchikpa kawsay yachay	costumbres culturales
Pakarichik warmikuna	pateras
Rantichina	vender
Rantina	comprar
Rikchay	fotografía, imagen
Rikukrina	visita
Tantarina	reunión

TARIPASHKA KAMU

MODELO DEL SISTEMA DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE

DIPEIB-P 1997, Ciclo de instrumentalización

DIPEIB-P, 1998, ciclo de desarrollo

DINEIB, Educación infantil comunitaria 2004.

SHIMIYUK KAMU, 2008 DIPEIB-Sucumbios.

NAPU RUNAS, Ruku kawsay taripashkakuna.

Fotografías de Carmela Cerda